

ЗАТВЕРДЖУЮ

Директор ДІ НУ «ОМА»

_____ Чимшир В.І.

« ____ » _____ 2021 року

**РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ
«Англійська мова (за професійним спрямуванням)»**

Рівень вищої освіти: Перший (бакалаврський)

Галузь знань: 27 Транспорт

Спеціальність: 271 Річковий та морський транспорт

Спеціалізація: 271.01 Навігація і управління морськими суднами

Дунайський інститут Національного університету «Одеська морська академія»

Кафедра гуманітарних дисциплін

2021 рік

Робоча програма навчальної дисципліни «Англійська мова (за професійним спрямуванням)» розроблена відповідно до освітньої програми «Навігація і управління морськими суднами».

Розробники:

Тимофєєва Оксана Ярославівна, кандидат педагогічних наук, доцент кафедри гуманітарних дисциплін

Робочу програму схвалено на засіданні кафедри «Гуманітарних дисциплін»

Протокол від «25» серпня 2021 р. № 1

Завідуючий кафедрою

Желясков В.Я.

Секретар кафедри

Турлак Л.П.

Робочу програму погоджено з гарантом освітньої програми за спеціалізацією 271.01 «Навігація і управління морськими суднами»

О.Б. Даниленко

1. Загальний опис навчальної дисципліни

Мета вивчення навчальної дисципліни «Англійська мова (за професійним спрямуванням)» – виконання вимог до підготовки вахтового помічника капітана й отримання необхідних навичок у спілкуванні англійською мовою на борту судна і в змішаних екіпажах відповідно конвенції ПДМНВ (STCW-78/95) з поправками, таблиця А-II/1-5), ОП і навчального плану підготовки бакалавра. Програма відповідає Модельному (типовому) курсу ІМО 3.17.

Мова навчання – англійська, українська.

Статус дисципліни – обов'язкова.

Передумовою вивчення навчальної дисципліни «Англійська мова за професійним спрямуванням» є вивчення таких обов'язкових компонентів освітньо-професійної програми «Навігація та управління морськими суднами» як достатній рівень засвоєння навчального матеріалу з дисципліни «Англійська мова» на попередньому курсі. Така передумова передбачає набуття необхідних компетенцій практики усного та писемного мовлення англійської мови і надає можливість прослідкувати обсяг вивченого раніше матеріалу зі зазначеної дисципліни; дозволяє підтвердити застосування компетентнісного підходу з метою формування професійних якостей майбутнього фахівця.

Навчальна дисципліна забезпечує реалізацію вимог розділу А-II/1-5 Кодексу з підготовки і дипломування моряків та несення вахти, з поправками STCW-78/95.

Навчальна дисципліна забезпечує набуття перелічених нижче компетентностей та досягнення програмних результатів навчання.

Компетентності:

Інтегральна компетентність:

Здатність розв'язувати складні спеціалізовані завдання та практичні проблеми у сфері судноводіння, обробки та розміщення вантажів; управління операціями судна та піклуванні про людей на судні, що передбачає застосування теорій і методів наук про устрій судна, навігацію, технологію перевезення вантажів, комерційну експлуатацію засобів транспорту, управління ресурсами.

Загальна компетентність:

ЗК2 Здатність використовувати англійську мову у письмовій та усній формі, у тому числі при виконанні професійних обов'язків.

Програмні результати навчання:

ПРН 15 Знання англійської мови, яке дозволяє використовувати англійськомовну технічну літературу та обговорювати англійською мовою професійні питання при виконанні фахових обов'язків.

Кількість кредитів ЄКТС на базі повної загальної середньої освіти за 4 курс – ЄКТС 4 (чотири).

Форма підсумкового контролю на базі повної загальної середньої освіти: екзамен

2. Заплановані результати навчання за навчальною дисципліною

Успішне завершення програми навчальної дисципліни «Англійська мова (за професійним спрямуванням)» передбачає здобуття здобувачем вищої освіти наступних результатів навчання за навчальною дисципліною:

- достатнє знання англійської мови, яке дозволяє виконувати обов'язки вахтового помічника капітана і користуватися картами, іншими навігаційними і технічними посібниками, а саме:

- професійної термінології на англійській мові;
- зразків судового листування, телексів, абревіатур в радіотелефонії та картографії;
- стандартних морських комунікативних фраз згідно «Стандартних фраз ІМО для спілкування на морі» (ІМО SMCP);
- зразків конвенційної документації міжнародного та національного характеру.
- правильно розуміти співрозмовника, повідомлення і посібники на англійській мові, що відносяться до обов'язків вахтового помічника капітана, а саме: розуміти і користуватися необхідною у виконанні своїх безпосередніх обов'язків на судні навігаційною інформацією (морськими картами, іншими навігаційними і технічними публікаціями, метеорологічною інформацією та будь-якого роду повідомленнями, що стосуються експлуатації і судової безпеки); підтримувати зв'язок з іншими суднами, береговими станціями та центрами СРС англійською мовою;
- виконувати обов'язки особи командного складу екіпажу, члени якого розмовляють різними мовами, зокрема здатність активно користуватися та розуміти Стандартний морський розмовник ІМО (СМР ІМО);
- спілкуватися у соціально-побутовому середовищі;
- спілкуватися на професійному вербальному рівні при виконанні обов'язків судового офіцера у мультинаціональних екіпажах, керуючись знаннями з конвенцій ІМО, керівництва по процедурах на містку (Bridge Procedures Guide), інших відповідних керівництв і документації.
- чітка і зрозуміла організація монологічного та діалогічного мовлення, використовуючи англійську мову в усній та письмовій формі.

Вимоги до знань, умінь та навичок згідно стандартів компетентності, які передбачені відповідними розділами Кодексу з підготовки і дипломування моряків та несення вахти, з поправками та модельним курсом 3.17 "Maritime English" Міжнародної морської організації, наведені у стовпчику 2 таблиці А-II/1 вищезазначеного кодексу.

3. Програма, структура (тематичний план) навчальної дисципліни

Назви розділів і тем	Навчальне навантаження (годин)				Відповідність модельному курсу Міжнародної морської організації
	Кількість аудиторних годин	лекції	Практичні (семінарські)	Лабораторні роботи	
	Заочна форма навчання на базі повної загальної середньої освіти (4 курс)				
Розділ 1. Формування навичок ведення службового спілкування англійською мовою: суднова комерційна документація: чартер (часовий, рейсовий, без найму екіпажу), акт про готовність, сталійний час, мертвий фрахт, коносамент; претензії і позови по вантажу, загальна і часткова аварії.					
Тема 1. Суднова комерційна документація: чартер (часовий, рейсовий, без найму екіпажу), коносамент, штурманська розписка.	2		2		3.17
Тема 2. Претензії і позови по вантажу. Загальна і часткова аварії. Листування щодо	2		2		3.17

претензій пошкодження вантажу та судна під час вантажних операцій					
Тема 3. Морський протест. Листи-протести. Рапорти аварій та інцидентів. Вахтовий журнал і ведення записів у ньому (заповнення журналу).	2		2		3.17
Тема 4. Зіткнення та претензії у зв'язку з зіткненням. Арбітраж. Судочинство. Значення правил МППЗС.	2		2		3.17
Тема 5. Забезпечення безпечного функціонування судна та безпека членів екіпажу	2		2		3.17
Тема 6 .Різні типи аварій в морі	1		1		3.17
Тема 7 Подання морських протестів при різних типах аварій в морі. Роль додаткових документів, які супроводять морський протест; виписки з судового журналу; акти інспектору порту..	1		1		3.17
Разом за розділом 3 (4 курс)	12		12		X
Всього аудиторних годин	12		12		X
Самостійна робота (годин)					X
з них на виконання індивідуального завдання	108		108		
Загальний обсяг годин навчальної дисципліни	120		120		X

4. Теми практичних (семінарських) занять

№ з/п	Назва теми	Перелік інструментів, обладнання та програмного забезпечення, використання яких передбачає виконання практичних (семінарських) занять (за потребою)
4 курс		
1	Cargo claims. General and particular average. Grammar: Passive voice	
2	Sea protest. Statements of sea protest, claims and certificates on accidents and collisions. Log book and keeping records in it (filling the log book in). Grammar: Gerund.	
3	Collisions and claims on collisions. Evidence on collisions. The meaning of Colreg regulations. Grammar: sequence of tences.	
4	Collisions. Claims on collisions. Meaning and structure of Colreg Grammar: sequence of tences. Usage of future in the past	CP [3]
5	Average.Types of averages. Grammar: sequence of tences.Usage of modal verbs.	CP [8]
6	Composing a business letter on collisions and claims Grammar: Types of conditionals.	

5. Завдання для самостійної роботи

Самостійна робота з навчальної дисципліни «Англійська мова (за професійним спрямуванням)» включає:

- опрацювання тематичного матеріалу;
- підготовку до практичних занять;
- надання відповідей на тести з тем курсу;
- виконання індивідуальних завдань (рефератів, перекладів тощо; контрольних робіт);
- виконання контрольних робіт (КР) і аудиторних контрольних робіт (АКР), передбачених навчальним планом;
- самостійне опрацювання окремих розділів навчальної дисципліни.

6. Індивідуальні завдання

Курс	Види індивідуальних завдань	Заочна форма навчання
4	КР	Виконання відповідного варіанту контрольної роботи

Для здобувачів вищої освіти заочної форми навчання навчальним планом передбачено наступні індивідуальні завдання:

4 курс – контрольна робота.

У ході написання контрольної роботи та реферату перевіряється знання лексико-граматичного матеріалу, яким здобувачі вищої освіти повинні опанувати і практично використовувати.

Лексико-граматичний матеріал, яким здобувачі вищої освіти повинні опанувати і практично використовувати наведено у розділі 5. Систему оцінювання наведено у розділі 8.

Рекомендована література (основна і допоміжна) й інформаційні ресурси в Інтернеті наведені нижче.

Структура контрольної роботи:

Контрольна робота містить такі елементи:

1. Титульна сторінка;

2. Основна частина (завдання відповідного варіанту контрольної роботи):

Task I. Translate the the extracts from the ship's log book .

Task II. Give complete definition of the given ship's documents.

Task III. Translate the given words and word-combinations into Ukrainian/ Russian. Use them in your own sentences (one word or expression should be used in a separate sentence.).

Task IV. Compose the letters on the given situation.

Task V. Translate the following business letter into English and be ready to comment on the situation.

Task VI. Answer the following questions

Примітка: більш детально вимоги до оформлення контрольних робіт та варіанти дивіться у методичних вказівках і завданнях до контрольних робіт.

7. Методи контролю

Поточний контроль здійснюється оцінюванням якості засвоєння навчального матеріалу дисципліни за результатами опитування з питань лекційного матеріалу, виконання практичних робіт, що передбачені робочим навчальним планом згідно з темами робочої навчальної програми (у відповідності до Положення про організацію освітнього процесу НУ «ОМА»).

Форма контролю заочна форма навчання:

4 курс – іспит.

Методи демонстрації результатів навчання за навчальною дисципліною

№ п/п	Результати навчання	Методи демонстрації	Інструменти, обладнання та програмне забезпечення, які використовуються для демонстрації здобутих результатів навчання за навчальною дисципліною (за потребою)
1	Знання професійної термінології на англійській мові.	Усна відповідь на питання теоретичного матеріалу; виконання вправ, у тому числі з використанням інтерактивних технологій навчання; виступ на практичних заняттях; захист індивідуального завдання (звіт про технологічну або плавальну практика), тощо.	ПК, проектор.
2	Знання зразків суднового листування.	Усна відповідь на питання теоретичного матеріалу; виконання вправ, у тому числі з використанням інтерактивних технологій навчання; виступ на практичних заняттях; захист індивідуального завдання, тощо.	ПК, проектор.
3	Знання та вміння активно користуватися стандартним морським навігаційним словником, який рекомендовано у новій редакції як «Стандартні фрази ІМО для спілкування на морі».	Усна відповідь на питання теоретичного матеріалу; виконання вправ, у тому числі з використанням інтерактивних технологій навчання; виступ на практичних заняттях; захист індивідуального завдання, тощо.	ПК, проектор.
4	Знання зразків конвенційної документації міжнародного та національного характеру.	Усна відповідь на питання теоретичного матеріалу; виконання вправ, у тому числі з використанням інтерактивних технологій навчання; виступ на практичних заняттях; захист індивідуального завдання, тощо.	ПК, проектор.
5	Уміння розуміти і користуватися необхідною у виконанні своїх безпосередніх обов'язків на судні інформацією (включно публікаціями на англійській мові та будь-якого роду повідомленнями, що	Усна відповідь на питання теоретичного матеріалу; виконання вправ, у тому числі з використанням інтерактивних технологій навчання; виступ на практичних заняттях; захист індивідуального завдання, тощо.	ПК, проектор.

	стосуються експлуатації і суднової безпеки).		
6	Уміння спілкуватися при виконанні своїх обов'язків та у соціально-побутовому спілкуванні.	Усна відповідь на питання теоретичного матеріалу; виконання вправ, у тому числі з використанням інтерактивних технологій навчання; виступ на практичних заняттях; захист індивідуального завдання, тощо.	ПК, проектор.
7	Уміння спілкуватися на професійному вербальному рівні при виконанні обов'язків суднового механіка у мультинаціональних екіпажах, керуючись знаннями з конвенцій ІМО, іншими відповідними керівництвами і документацією.	Усна відповідь на питання теоретичного матеріалу; виконання вправ, у тому числі з використанням інтерактивних технологій навчання; виступ на практичних заняттях; захист індивідуального завдання, тощо.	ПК, проектор.
8	Чітка і зрозуміла організація монологічного та діалогічного мовлення, використовуючи англійську мову в усній та письмовій формі.	Усна відповідь на питання теоретичного матеріалу; виконання вправ, у тому числі з використанням інтерактивних технологій навчання; виступ на практичних заняттях; захист індивідуального завдання, тощо.	ПК, проектор.
9	Незалежне від обставин і відповідальне компетентнісне застосування набутих знань, навичок та вмінь з англійської мови на практиці, безпосередньо, при виконанні посадових обов'язків, професійної діяльності і в соціально-побутовому спілкуванні.	Усна відповідь на питання теоретичного матеріалу; виконання вправ, у тому числі з використанням інтерактивних технологій навчання; виступ на практичних заняттях; захист індивідуального завдання, тощо.	ПК, проектор.

8. Схема нарахування балів за навчальною дисципліною

Шкала оцінювання

За шкалою ECTS		За шкалою оцінювання ДІ НУ «ОМА»		
Оцінка	Пояснення	Екзамен		Залік
A	Відмінно	Відмінно	5	Зараховано
B	Дуже добре	Добре	4	
C	Добре		Задовільно	
D	Задовільно			
E	Достатньо	Незадовільно	2	Не зараховано
FX	Незадовільно			

Загальні критерії оцінювання знань здобувачів освіти

А (відмінно) – оцінка «відмінно»

Глибокі знання і розуміння навчального матеріалу, виконання завдань без/або з незначною кількістю недоліків в обсязі, передбаченим робочою програмою навчальної дисципліни. Здобувач освіти вміє самостійно здобувати знання, без допомоги викладача знаходить та опрацьовує необхідну інформацію. Використовує набуті знання і вміння для прийняття рішень у стандартних і нестандартних ситуаціях. Переконаливо аргументує відповіді, відстоює власну позицію щодо питань, які розглядаються. Здобувач освіти добре знайомий з основною, а також додатковою літературою.

В (дуже добре) – оцінка «добре»

Достатньо повні знання та розуміння навчального матеріалу, виконання завдань з незначною кількістю недоліків та/або негрубих помилок. Здобувач освіти вміє застосовувати набуті знання та вміння для вирішення практичних завдань, у відповіді прослідковується порушення принципу систематичності і логічності викладу навчального матеріалу. Самостійно виправляє допущені помилки, виявляє ґрунтовне знання основної бібліографії, однак лише поверхово орієнтується у допоміжній літературі.

С (добре) – оцінка «добре»

Загальні знання та розуміння навчального матеріалу, виконання завдань з певною кількістю недоліків і несуттєвих помилок. Здобувач освіти вміє зіставляти, узагальнювати, систематизувати інформацію в цілому самостійно застосовувати її на практиці. Відповідь здобувача освіти правильна, але недостатньо повна, бездоказова. Здобувач освіти самостійно виправляє помилки, виявляє знайомство та розуміння основної бібліографії, однак зовсім не орієнтується у допоміжній літературі.

Д (задовільно) – оцінка «задовільно»

Базові знання та розуміння навчального матеріалу, виконання завдань з суттєвими недоліками або помилками. Здобувач освіти відтворює значну частину теоретичного матеріалу, виявляє знання і розуміння основних положень, але допускає значну кількість неточностей і грубих помилок, які може усувати за допомогою викладача. У своїх міркуваннях опирається на повторення думок викладача або автора, не вміє навести власні приклади, не може відповісти на додаткові запитання. Здобувач освіти виявляє поверхове знайомство та розуміння лише основної бібліографії та зовсім не орієнтується у допоміжній літературі.

Е (достатньо)– оцінка «задовільно»

Знання та розуміння навчального матеріалу на рівні мінімальних вимог. Здобувач освіти бачить навчальну дисципліну як нагромадження випадкових і не пов'язаних між собою тем. У своїх міркуваннях не здатен аналізувати окрему тему дисципліни у контексті інших тем і виражати взаємозв'язок між ними, відповіді мають шаблонний характер і не відображають самостійного розуміння теми. Здобувач освіти поверхово орієнтується в основній бібліографії.

FX (незадовільно) – оцінка «незадовільно»

Здобувач освіти володіє матеріалом на рівні окремих фрагментів, що становлять незначну його частину. Він спроможний висвітлити лише окремі питання, не вміючи їх аргументувати чи пояснити. Цілісність розуміння матеріалу з дисципліни відсутня. Його участь у навчальному процесі є пасивною, відповіді в більшості є невірними або дуже поверховими і обмежуються механічним засвоєнням програми навчальної дисципліни.

9. Рекомендована література

Основна:

1. English for AB Seamen (with quick grammar guide). Севастополь : 2009. 154p.
2. English for Navigators: Seamanship and quick grammar guide. Севастополь : 2009. 166p.
3. Kluijven V. P. The International Maritime Language Programme : An English Course for Students at Maritime Colleges and for On-board Training: CD-ROM Presentations, Texts, Tasks and Projects – SMCP included : 3rd Edition. Alkmaar : Alk & Heijnen Publishers, 2007. (original book) + CD
4. Medical Emergency First Aid.
5. Murphy R. English Grammar in Use : 3rd edition. Cambridge : Cambridge University Press, 2004. 379 p. + CD
6. Murphy R. Essential Grammar in Use. For Elementary students : Cambridge University Press, 1990. 259 p.
7. Murphy R. Essential Grammar in Use. For Intermediate students : Cambridge University Press. 328 p.
8. Nisbet A., Kutz A. W. and Logie, C. English for Seafarers Study Pack 1 : Part 1. Edinburgh: Marlins, 1997.
9. Sea way. Морской разговорный курс. Одесса : Пан капитан. 2012. 224с.
10. Константинова Т. М., Тимофеева О. Я. Text-Book : part I: навч. практик. Ізмаїл, 2019. 101 с.
11. Your Health at Sea 1 : Seafarer Medical Examinations Additional Tests and Procedures.
12. Тимофеева О.Я. Cargo Claims : навч.-метод. посіб. Ізмаїл : ДІ НУ «ОМА». 2019. 26 с.
13. Желясков В. Я., Колмикова О. О. Collisions at sea. Human improper communication that leads to accidents/incidents at sea : навч.-метод. практикум.. 1-ша част. Ізмаїл : 2019. 20 с.
14. Китаевич Б. Е., Сергеева М. Н., Каминская Л. И., Вохмянин С. Н. Учебник английского языка для моряков. 5-е изд., перераб. и доп. М. : Рос Консульт, 2001. 400 с.
15. Козак С. В. Английский язык : уч. пособие по грамматике для курсантов I-II курсов. Одесса : ОНМА, 2007. 174 с.
16. Колмикова О. О. Maneuvering and Ship's Control : навч.-метод. практикум. Ізмаїл : 2019. 29 с.
17. Колмикова О. О. Passive Voice : навч.-метод. практикум. Ізмаїл : 2019. 31 с.
18. Колмикова О. О., Желясков В. Я. Методичні рекомендації з розвитку навичок усного мовлення для курсантів 1 курсу спеціалізації «судноводіння» з дисципліни «Англійська мова за професійним спрямуванням». Ізмаїл : 2019. 32 с.
19. Константинова Т. М. VHF as Collision Avoidance Aid : навч.-метод. посіб. Ізмаїл : ДІ НУ «ОМА». 2020. 33 с.
20. Константинова Т. М. Beliefs in the Sea : навч.-метод. посіб. Ізмаїл : ДІ НУ «ОМА». 2019. 26 с.
21. Константинова Т. Н., Тимофеева О. Я. Safety on board and fire-fighting at sea : учеб. пособие для студентов и курсантов ИФ ОНМА. Измаил, 2014. 65 с.
22. Монастырская О. И., Дорошенко Л. П. Professional English in Navigation : учеб. пособие для курсантов и студентов судоводительских специальностей морских вузов. Одесса : ОНМА, 2007. 192 с.
23. Морозова Р. Н. Деловой английский язык : учеб. пособ. для курсантов морских вузов / под ред. Н.А. Ивасюк. Одесская национальная морская академия. О. : Фенікс, 2006. 92 с.
24. Морозова Р. Н. Ship safety Service. Обеспечение безопасности на море. Одесса : Латстар, 2001. 44 с.
25. Практическая грамматика английского языка для моряков. Рабочая тетрадь. 2-е издание. Автор-составитель Гогина Н.А. М.: ТРАНСЛИТ. 2013. 224с.

Computer programs

1. English Grammar in Use (EGU) : Third Edition. Cambridge University Press, 2004.
2. Examiner : A new method for Assessment of Technical and operational Knowledge of Seafarers. Odessa Maritime Training Centre.
3. Schoenberg Irene E. Focus on Grammar. A Basic Course for Reference and Practice. Version 1.1. Based on the book Focus on Grammar : A Basic Course for Reference and Practice. Addison Wesley Longman Publishing Company, Inc. and Excellent Software Cooperation, 1998.
4. Kluijven Van P.C.. IMLP. The International Maritime Language Programme. Shipping and Transportcollege Rotterdam.
5. IMO SMCP : Macromedia and Trademark, 1984-2000.
6. MarEng. Learning Tool. Education and Culture. Leonardo da Vinci.
7. Maritime English : Maritime Education Sweden AB.
8. Professor Higgins. Team chief : E. Kneller. Istrasoft Inc., 1995-2001.
9. Safety aboard the ship : Seagull. Training copy.

Допоміжна

1. Auxiliary generating sets : Wartsila AUXPAC.
2. Balla M.I. English – Ukrainian – Russian Dictionary : 8000 words. K., 1993. 239 p.
3. Black Sea Lines, 2004. №10.
4. Black Sea Lines, 2004. №3.
5. Black Sea Lines, 2004. №8.
6. Black Sea Lines, 2005. №9-10 (19-20).
7. Black Sea Trans, 2003. Nov.-Dec.
8. Dokkum V.K., Ship Knowledge : Dokmar Maritime Publishers B.V. 7th Edition, 2011.
9. Engine Room Instructions.
10. General Arrangement of a Ship in Schemes.
11. International Health Regulations : third edition, 1969.
12. Standard Marine Navigational Vocabulary : International Maritime Organization, 1985.
13. John Eastwood. Oxford Practice Grammar with Answers: Intermediate : Oxford University Press, 2006. 439 p. + CD
14. Life-Saving Appliances, 2003.
15. Life-saving appliances. Pocket checklist.
16. Longman Dictionaries. Catalogue, 2006.
17. Longman: English Language Teaching. Catalogue, 2005.
18. The Maritime Labour Convention. A Seafarers' Bill of Rights. An ITF Guide for Seafarers to the ILO Maritime Labour Convention. London : The International Transport Workers' Federation (ITF), 2006. 65 p.
19. Marlins. English for Seafarers : Study Pack 1. Part 2.
20. Marlins. English for Seafarers : Study Pack 2. Part 1.
21. Marlins. English for Seafarers : Study Pack 2. Part 2.
22. Nikoulina E. L. English for Marine Electrical Engineers. L., 2000. 151 p.
23. Oxford Exam Excellence : Texts for listening comprehension.
24. Oxford Exam Excellence: Preparation for secondary school exams. Oxford University Press, 2006. 200 p. + CD.
25. Personal Safety, Life Saving appliances, IMO Symbols.
26. Practical Notes for Ship's Personnel. 31 p.
27. Round-up. 77 p.
28. Safety Management at Sea 3 : Catch the Risk before the Risk Catches You!
29. Sea and river stories : навч. посіб. / укл. Корольов М.Ф. ОНМА. Одеса : ФЕНІКС, 2003. 88 с.
30. Swan Michael, Walter Catherine. The New Cambridge English Course : Practice 1 + key. Cambridge University Press, 2002. 152 p. + CD.
31. Michael Swan, Catherine Walter. The New Cambridge English Course : Student 1. Cambridge University Press, 2005. 136 p.

32. Technology Review : Wartsila 20.
33. Technology Review : Wartsila 32.
34. Technology Review : Wartsila 46.
35. Technology Review : Wartsila 64.
36. The International Maritime Language Programme. Part 1.
37. The International Maritime Language Programme. Part 2.
38. The Mariner's Role in Collecting Evidence : The Nautical Institute.
39. Your Health at Sea 1 : Seafarer Medical Examinations.

10. ІНФОРМАЦІЙНІ РЕСУРСИ В ІНТЕРНЕТІ

1. Cambridge University Press : сайт URL:
http://www.cambridge.org/?utm_source=gnav&utm_medium=logo&utm_campaign=gnav
2. IMETS (International ME Testing System). Plymouth University : сайт URL:
<http://www.maycoll.co.uk/imets/imets-developers.htm>
3. Ingles maritime : сайт URL: www.inglesmaritimo.com
4. Intermar: an EU project designed to facilitate the reciprocal understanding and learning of languages through intercomprehension in a maritime context : сайт URL:
<http://www.intermar.ax/>
5. MarEng Learning Tool : сайт URL: http://mkkdok.utu.fi/mat/mareng_old/index.html
6. MarEng Plus Learning Tool : сайт URL:
http://mkkdok.utu.fi/mat/open_mareng/index.html
7. Marine insight : сайт URL: <http://www.marineinsight.com/>
8. Marlins: A leading brand in training solutions for the shipping industry : сайт URL:
<http://www.marlins.co.uk/>
9. Marlins English Language Tests : сайт URL: <http://www.marlinstests.co.uk>
10. MarTEL (Maritime Test of English Language) : сайт URL: <http://tests.maritime-tests.org;> <http://www.martel.pro>.
11. Nautical Institute ('MARS' reports) : сайт URL:
<http://www.nautinst.org/en/forums/mars/index.cfm>
12. Online Nautical Dictionaries: сайт URL:
<http://www.termisti.refer.org/nauterm/dicten.htm>
13. Oxford University Press. English Language Teaching. Ukraine : сайт URL:
<https://elt.oup.com/?cc=ua&sellanguage=uk>
14. SeaTALK Project : сайт URL: <http://www.seatalk.pro/>
15. SeaTalk Nautical Dictionary : сайт URL: <http://www.seatalk.info>
16. Shipping industry : сайт URL: <http://shippingindustry.com/#/video-details>
17. TUMSAT Maritime English Initiative. : сайт URL:
<http://www2.kaiyodai.ac.jp/~takagi/mei/english/index.html>
18. Maritime and Coastguard Agency : сайт URL:
<https://www.gov.uk/government/organisations/maritime-and-coastguard-agency>
19. United States Coast Guard. U.S. Department of Homeland Security: сайт URL:
<http://www.uscg.mil>

Пояснення, які матеріали можуть бути використані для вивчення навчальної дисципліни	Електронні адреси сайтів мережі Інтернет (№ згідно переліку, поданому вище)
Maritime English Learning.	5, 6, 8
Maritime English platform.	14
Maritime English Teaching Materials. Test of Maritime English Competence.	17

Maritime English Database (Words and Phrases for Cadets and VTS Basic English).	
Maritime English Testing.	2, 8, 9, 10
Nautical Dictionaries.	12, 15
Audio SMCP & exercises.	3
Understanding and learning of languages through intercomprehension in a maritime context.	4
News in different forms, videos, useful information concerning shipping industry. Seafarers' and practical maritime professionals' views at the highest level. Publications written by practitioners for practitioners provide the best operational guidance available and the branches encourage professional development in local areas.	7, 11, 16
Maritime and Coast Guard.	18, 19
Teaching, learning (develop real-life English skills) and assessing English (exams for a range of levels and uses).	1, 13

11. Зміни та доповнення до робочої програми навчальної дисципліни
